

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ  
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

IX ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ИО ИВ АН  
(автоаннотации и краткие сообщения)

Издательство "Наука"  
Главная редакция восточной литературы  
1973

С одной стороны, некоторые глаголы, имеющие при себе прямое дополнение, оформляются (и согласуются) как непереходные. С другой, отдельные глаголы, изменяющиеся по типу переходных, оказываются неспособны подчинять себе прямое дополнение. Такие "промежуточные" случаи относительно редки, но само существование их ставит под сомнение ценность иногда предлагаемых определений, опирающихся на понятие "значения переходности", и требует установления определенной иерархии не полностью согласующихся между собой формальных признаков. С этой точки зрения, разумно признать первичным морфологический (и согласовательный) признак и вторичным — дистрибуционный.

Кстати, не привлекая последнего, невозможно провести последовательную морфологическую классификацию глаголов по переходности в центральных и западных НИА языках, поскольку полнота реализации словоизменительных возможностей в области перфективных форм зависит здесь и от согласования с дополнением. Так, например, в хинди, помимо двух названных выше словоизменительных классов может быть выделен и дополнительный, весьма узкий, третий. Первый — класс непереходных глаголов — характеризуется присущим перфективным личным формам словоизменением по согласовательным категориям лица, числа и рода; второй — переходных — по категориям числа и рода (в согласовании с дополнением), но не лица; третий — переходно-непереходных (неспособных принимать прямое дополнение) — отсутствием словоизменения по названным категориям.

Соответствующие уточнения было бы целесообразно ввести и в лексикографическую практику в части помет при глаголах.

К.Б.Кепинг

## ПОБУДИТЕЛЬНАЯ КОНСТРУКЦИЯ В ТАНГУТСКОМ ЯЗЫКЕ

1. В тангутском языке<sup>1</sup> значение побудительности выражается с помощью служебного слова  $\bar{\text{p}}\bar{\text{i}}\bar{\text{c}}$   $\text{p}\bar{\text{h}}\bar{\text{i}}$  "приказать", "заставить", "сделать так, чтобы". Служебное слово  $\text{p}\bar{\text{h}}\bar{\text{i}}$ , находясь после глагола, обозначает, что действие, выраженное этим глаголом, совершается действующим лицом не по собственной воле, а по приказанию (желанию) или вообще под влиянием другого лица.

Морфему  $\text{phi}^1$  мы считаем отдельным словом, а не глагольным суффиксом<sup>2</sup>, так как 1) между  $\text{phi}^1$  и глаголом может быть вставлен вспомогательный глагол<sup>3</sup>; 2) морфема  $\text{phi}^1$  может одновременно относиться к нескольким глаголам, в этом случае она стоит за последним из них. Служебным, а не знаменательным словом  $\text{phi}^1$  является потому, что 1) отдельно без предшествующего глагола не употребляется; 2) перед словом  $\text{phi}^1$  не может быть поставлено отрицание, что возможно при любом глаголе или прилагательном; 3) слово  $\text{phi}^1$  не может быть заменено в предложении никаким другим знаменательным словом, т.е. ни одно знаменательное слово не обладает синтаксическими свойствами, одинаковыми со словом  $\text{phi}^1$ . В частности, знаменательные глаголы с побудительным значением не могут занимать в предложении место, свойственное  $\text{phi}^1$ .

Знаменательные глаголы с побудительным значением (например, 吩咐 吩咐  $\text{ndzju}^1 \text{mbi}^2$  "приказать", 吩咐  $\text{p}^1 \text{e}^1$  "уговаривать" и т.п.) не образуют в тангутском языке никаких особых, только им свойственных конструкций; на место этих глаголов всегда можно поставить другой, не имеющий побудительного значения глагол без того, чтобы предложение стало грамматически неправильным.

2. Побудительная конструкция с  $\text{phi}^1$  имеет обычно следующий состав: подлежащее, дополнение, глагол-сказуемое,  $\text{phi}^1$ . Служебное слово  $\text{phi}^1$  кончает собой предложение; после него может стоять только модальный глагол или конечная частица.

Если  $\text{phi}^1$  сочетается с непереходным глаголом, то подлежащее обозначает название инициатора действия (лицо, от которого исходит побуждение); дополнение обозначает название реального действующего лица, на которое направлено побуждение. Например:

吩咐 吩咐 吩咐 吩咐 吩咐 吩咐 吩咐 吩咐 吩咐 吩咐  
 $\text{xin}^1 \text{-iwan}^1 \text{ngwə}^1 \text{ndzwi}^1 \text{sie}^1 \text{ldie}^1 \text{vie}^1 \text{nin}^2 \text{tsai}^1 \text{vi}^2 \text{ja}^1 \text{phi}^1$  Сунь цан, гл. 10

Император Сюань-юань сначала назначил (букв.: приказал встать) князей четырех сторон.

Если  $\text{phi}^1$  стоит после переходного глагола, то дополнение обозначает название объекта действия. Например

吩咐 吩咐 吩咐 吩咐  
 $\text{ma}^1 \text{ia}^1 \text{-in}^1 \text{mbu}^2 \text{phi}^1$  Лес категорий, книга 6

Мать приказала позвать невестку.

Для образования побудительной конструкции от непереходных глаголов в предложение вводится новое подлежащее – название инициатора действия; название действующего лица из подлежащего становится дополнением; после глагола ставится служебное слово phi<sup>1</sup>. Ср., например, два предложения, сказуемое в которых выражено одним и тем же глаголом 呼, 催 a<sup>1</sup> tshie<sup>1</sup> "разгневаться":

麼 曉 呼, 催  
 əm<sup>1</sup> aiwo<sup>2</sup> a<sup>1</sup> tshie<sup>1</sup>

Сунь цзы, гл. 7

Яо Сян разгневался

氣 抗 報 報 麼 呼, 催 罷  
 tha<sup>1</sup> ni<sup>2</sup> ndziwo<sup>2</sup> tshiu<sup>1</sup> nin<sup>2</sup> a<sup>1</sup> tshie<sup>1</sup> phi<sup>1</sup>

Сунь цзы, гл. 10

Эти два человека разгневали (букв.: сделали так, что разгневался) чуского вана.

Если обозначить название действующего лица А, название инициатора действия В и название действия V, то конструкция первого предложения AV, а конструкция второго предложения BAV phi<sup>1</sup>. Название действующего лица (А) в первом предложении является подлежащим, во втором предложении – дополнением.

Для образования побудительной конструкции от переходных глаголов в предложение вводится новое подлежащее – название инициатора действия; название действующего лица опускается, после глагола ставится служебное слово phi<sup>1</sup>. Ср., например, два предложения, сказуемое в которых выражено одним и тем же глаголом 育反 mbu<sup>2</sup> "звать":

兒 麼 ..... 麼 呼 不 育反  
 wen<sup>1</sup> nin<sup>2</sup> .... thei<sup>1</sup> kon<sup>1</sup> in<sup>1</sup> mbu<sup>2</sup>

Шесть секретов

Вэнь-ван .... позвал Тай-гуна.

兒 麼 呼 不 育反  
 ma<sup>1</sup> is<sup>1</sup> in<sup>1</sup> mbu phi<sup>1</sup>

Лес категорий, книга 6

Мать приказала позвать невестку.

Если обозначить дополнение при переходном глаголе (объект действия) O, то конструкция первого предложения AOV, а конструкция второго предложения BOV phi<sup>1</sup>. Подлежащее в первом предложении является названием действующего лица, во втором – названием инициатора действия.

По-видимому, при глаголе с  $phi^1$  не могло стоять подряд две двух неформленных существительных. Поэтому если в предложении должны быть указаны названия всех трех возможных элементов побудительной ситуации - инициатора действия, действующего лица и объекта действия, то перед переходным глаголом с  $hi^1$  ставится другой знаменательный глагол, а название действующего лица оформляется как дополнение к этому глаголу. Таким глаголом, ставящимся перед переходным глаголом с  $phi^1$ , может быть как глагол с побудительным значением, так и глагол, имеющий этого значения. Например:

死 子 菜 配 蔬 蔬 死 覆 湯 痛 保 子 子 教 蔬 姑 配 情  
 ； 死 死 箱 配 配 Лес категорий, книга 4.  
 $ian^1 \ tsie^1 \ tshə \ sɔ^1 \ em^1 \ ian^1 \ tshəu^1 \ sjan^1 \ an^1 \ in^1 \ ki^1 \ zəm^1$   
 $chiwan^1 \ lɔfe^2 \ won^1 \ u^2 \ zi^1 \ ? \ iə^2 \ siə^1 \ phi^1$ .

Янжоуский цы-ши Оуян Цань послал Сюе Аня /и/ приказал выснить достоинства /и/ недостатки в этой местности.

死 / 痛 子 有 記 報 子 教 蔬 蔬 配 配 Лес категорий, книга 4  
 $tshi^1 \ lhiə \ tshie^1 \ tan^1 \ in^1 \ a^1 \ mbie^1 \ tha^2 \ mbi^2 \ vie^1 \ phi^1$

Циское государство возвеличило Тянь Даня и сделало (букв.: приказало сделаться) большим чиновником.

3. Показатель побудительной конструкции  $phi^1$  может стоять после глаголов в форме совершенного вида, т.е. после глаголов с префиксами 子  $ki^1$ , 報  $tha^2$ , 子  $a^1$ , 子  $viə^2$ , 子  $viə^2$ , 報  $na^1$ . Глагол, после которого стоит  $phi^1$ , может иметь перед собой отрицание 不  $mi^1$  "не"; конструкция имеет значение "сделать так, чтобы не произошло то-то", "не допустить, чтобы произошло то-то". После показателя побудительной конструкции  $hi^1$  может стоять модальный глагол или служебное слово 必  $dem^2$  "следует", "надо", "должен".

Служебное слово  $phi^1$  может образовывать побудительную конструкцию и от некоторых прилагательных. Например:

報 子 子 子 子 子 菜 子 配 配 Сунь цзы, гл.7.  
 $tshiu^1 \ ndziwo^2 \ ldiə \ rie \ tha^2 \ phi^1$

Чусцы усиливают левый фланг (букв.: делают большим).

1) Материалом для данного исследования послужили тангутские переводы китайских сочинений, хранящиеся в ЛО ИВ АН СССР.

2) М.В.Софронов считает  $\bar{n}n^2c$  phi<sup>1</sup> суффиксом - см.:  
М.В.Софронов. Грамматика тангутского языка, т. I, стр. 206.

3) Вспомогательными мы условно считаем глаголы  $\frac{1}{4}c$  la<sup>1</sup> "приходить" и  $\frac{1}{4}c$  sia<sup>2</sup> "уходить", которые ставятся в предложении после глагола и обозначают движение для совершения действия, обозначенного главным глаголом ("пришел сделать то-то", "пошел сделать то-то").

Н.И.Носова

### СУБСТАНТИВАЦИЯ, НОМИНАЛИЗАЦИЯ И ПРОСУБСТАНТИВНОЕ УПОТРЕБЛЕНИЕ ГЛАГОЛЬНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В БИРМАНСКОМ ЯЗЫКЕ

1. Глаголы, а также отдельные глагольные формы, как известно, могут в определенных условиях приобретать некоторые именные свойства, а также служить производящей основой для образования отглагольных существительных. Эти два процесса сближает то, что в обоих случаях речь идет о переходе от глагольных свойств к именным. В том случае, когда от глагола образуется имя, происходит - при сохранении лексического значения - полная замена категориальных признаков слова: имеет место словообразовательный процесс перехода глагола в имя. В том же случае, когда именные свойства приобретает некоторая глагольная форма, изменения категориальной отнесенности слова не происходит, слово остается глаголом, хотя и получает те или иные признаки имени: имеет место словообразовательный процесс, результат которого - образование именной формы глагола.

Будем, вслед за А.А.Холодовичем, называть переход глаголов в имена субстантивацией, а образование именных форм глагола - номинализацией.

2. Аналогичные процессы можно обнаружить и в синтаксисе (в частности, в синтаксисе бирманского языка), где глагольные конструкции также переходят в именные или же приобретают некоторые типичные для именных конструкций свойства. Соответственно, в синтаксисе также можно различать субстантивацию и номинализацию - в данном случае субстантивацию и номинализацию конструкций. Кроме того, в бирманском языке имеются особые случаи, которые можно назвать просубстантивным употреблением глагольных